

## ОГЛАВЛЕНИЕ

---

---

<i>Введение</i> .....	8
<b>Глава 1</b>	
<b>ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ ДЕТСКОГО БИЛИНГВИЗМА</b> .....	11
Начальный этап .....	11
Классический этап .....	15
Современный этап .....	22
Выводы .....	36
<b>Глава 2</b>	
<b>МИФЫ О ДЕТСКОМ БИЛИНГВИЗМЕ</b> .....	37
Миф о социальной угрозе билингвизма .....	37
Миф о влиянии билингвизма на интеллектуальное развитие .....	37
Отношение к детскому билингвизму во второй половине XX века .....	39
Возрождение мифов .....	43
Выводы .....	44
<b>Глава 3</b>	
<b>КРИТЕРИИ ВЫЯВЛЕНИЯ ТИПОВ ДЕТСКОГО БИЛИНГВИЗМА</b> ..	45
Компетенция .....	46
Коммуникативная активность .....	52
Форма языка .....	55
Возраст формирования билингвизма .....	58
Способ формирования билингвизма .....	59
Сознательность формирования .....	61
Этнолингвистический критерий .....	65
Престижность языков .....	69
Степень родства языков .....	70
Характер языковых контактов .....	71
Характер взаимодействия языковых систем в сознании .....	72
Выводы .....	75

**Глава 4****ПРИНЦИПЫ И МЕТОДЫ ФОРМИРОВАНИЯ****ДЕТСКОГО БИЛИНГВИЗМА. . . . . 77**

Принцип «один человек — один язык» . . . . .	77
Локальный принцип . . . . .	89
Темпоральный принцип . . . . .	91
Предметно-тематический принцип . . . . .	93
Принцип «постороннего слушателя» . . . . .	93
Совмещение принципов . . . . .	94
Методы билингвального воспитания . . . . .	94
Выводы . . . . .	101

**Глава 5****ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ****РЕБЕНКА-БИЛИНГВА . . . . . 102**

Металингвистические способности . . . . .	102
Лингвокреативная деятельность (речевые инновации и языковая игра) . . . . .	109
Переводческие способности . . . . .	113
Формирование раннего трилингвизма . . . . .	117
Биграмотность . . . . .	120
Выводы . . . . .	124

**Глава 6****ЭТАПЫ БИЛИНГВАЛЬНОГО РАЗВИТИЯ. . . . . 125**

Проблемы выявления этапов речевого развития. . . . .	125
Этапы становления билингвальности . . . . .	126
Этапы убывания билингвальности . . . . .	128
Этапы двуязычия и анализ ошибок . . . . .	130
Выводы . . . . .	132

**Глава 7****ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ЯЗЫКОВ РЕБЕНКОМ-БИЛИНГВОМ . . . . . 133**

Одна система или две? . . . . .	133
Дифференциация лексикона . . . . .	134
Дифференциация грамматики . . . . .	138
Дифференциация на фонологическом уровне. . . . .	140
Дифференциация языков при моноэтническом билингвизме . . . . .	141

Возрастные особенности дифференциации языков . . . . .	143
Выводы . . . . .	146
<b>Глава 8</b>	
<b>БИЛИНГВАЛЬНОЕ РЕЧЕПРОИЗВОДСТВО . . . . .</b>	<b>148</b>
Билингвальная речь . . . . .	148
Грамматика переключений кодов. . . . .	148
Уровни переключений кодов . . . . .	155
Модель билингвальной речи. . . . .	157
Концепции, связанные с исследованием роли МЯ и ГЯ . . . . .	168
Структурная модель матричного языка . . . . .	169
Выводы . . . . .	181
<b>Глава 9</b>	
<b>СТАТУСНО-РОЛЕВЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЯЗЫКОВ. . . . .</b>	<b>182</b>
Термины и понятия. . . . .	182
Родной язык . . . . .	183
Неродной язык . . . . .	186
«Материнский» и «отцовский» языки . . . . .	188
Доминантный язык. . . . .	194
Матричный язык. . . . .	201
Выводы . . . . .	203
<b>Глава 10</b>	
<b>ДВУЯЗЫЧНАЯ КОММУНИКАЦИЯ . . . . .</b>	<b>207</b>
Отношение к переключению кодов и билингвальной коммуникации . . . . .	207
Параметры двуязычной коммуникации . . . . .	209
Прагматика переключений кодов . . . . .	214
Типы переключений кодов . . . . .	223
Выводы . . . . .	225
<b>Глава 11</b>	
<b>СПЕЦИФИКА УСВОЕНИЯ ДВУХ ЯЗЫКОВ, РЕЧЕВЫЕ ОШИБКИ И ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В РЕЧИ ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ . . . . .</b>	<b>230</b>
Проблемы нормативности речи . . . . .	230
Проблемы изучения интерференции . . . . .	233
Возрастные ошибки и интерференция в речи детей-билингвов . . . . .	244

Коррекция ошибок . . . . .	288
Выводы . . . . .	292
<b>Глава 12</b>	
<b>ДЕТСКИЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ КОДОВ . . . . .</b>	<b>295</b>
Некоторые дефиниции . . . . .	295
Интерференция, смешение языков и переключение кодов . . . . .	296
Проблемы разграничения переключений кодов и заимствований . . . . .	298
Хезитация и переключения кодов . . . . .	306
Модель РМЯ и одновременный детский билингвизм . . . . .	307
Смешение языков или переключение . . . . .	308
Детские пиджинированные переключения . . . . .	317
Переключение-дублирование . . . . .	320
Выводы . . . . .	326
Заключение . . . . .	329
Приложение. Тексты и скрипты . . . . .	334
1. <i>Петя</i> . . . . .	334
2. <i>Серезжа</i> . . . . .	353
3. <i>Андрюша</i> . . . . .	401
4. <i>Инпут</i> . . . . .	412
Литература . . . . .	420